МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФГБОУ ВО «Алтайский государственный университет»
Факультет массовых коммуникаций, филологии и политологии

УТВЕРЖДАЮ
Декан _____(С.А. Мансков)
«25» апреля 2019 г.

Программа учебной практики
по получению первичных профессиональных умений и навыков

Направление подготовки
45.04.01 Филология

Магистерская программа
«Филологические основы перевода»

Квалификация (степень) выпускника
Магистр

Барнаул 2019

Составители:
д.ф.н., проф. Карпухина В.Н.;
д.ф.н., доц. Осокина С.А.

Программа учебной практики по получению первичных профессиональных умений и навыков составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО с учетом рекомендаций и ПрОП ВО по направлению 45.04.01 – филология, профилю подготовки «Филологические основы перевода» и утверждена на заседании кафедры германского языкознания и иностранных языков
«17» мая 2019 г., протокол № 8

Заведующий кафедрой _____ Саланина О.С.

Согласовано учебно-методической комиссией факультета _____

«21» 05 2019 г., протокол № 7

Председатель _____ Петров Е.П.

Визирование программы для исполнения в очередном учебном году

Утверждаю:
Декан _____ к.ф.н., доцент С.А. Мансков

Программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2019 -2020 учебном году на заседании ученого совета факультета (института, филиала), протокол от 04.06.2019 г. № 5

Визирование программы для исполнения в очередном учебном году

Утверждаю:
Декан _____ к.ф.н., доцент С.А. Мансков

Программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в __-___ учебном году на заседании ученого совета факультета (института, филиала), протокол от ___ г. № __

Внесены следующие изменения и дополнения: _____

_____

Визирование программы для исполнения в очередном учебном году

Утверждаю:
Декан _____ к.ф.н., доцент С.А. Мансков

Программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в __-___ учебном году на заседании ученого совета факультета (института, филиала), протокол от ___ г. № __

Внесены следующие изменения и дополнения: _____

_____

Визирование программы для исполнения в очередном учебном году

Утверждаю:
Декан _____ к.ф.н., доцент С.А. Мансков

Программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в __-___ учебном году на заседании ученого совета факультета (института, филиала), протокол от ___ г. № __

Внесены следующие изменения и дополнения: _____

_____

1. Вид практики, способ и форма ее проведения.

Вид практики – учебная.

Тип практики – по получению первичных профессиональных умений и навыков.

Способ проведения практики – стационарный, практика проводится в структурных подразделениях АлтГУ или в профильных организациях, расположенных на территории города Барнаула.

Форма проведения практики – дискретная по видам практик, путем выделения в календарном учебном графике непрерывного периода учебного времени для проведения каждого вида (совокупности видов) практики.

2. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соответствующих планируемым результатам освоения образовательной программы

Целями практики по получению первичных профессиональных умений и навыков являются: подготовка выпускника магистратуры, способного профессионально осуществлять квалифицированный перевод различных типов текстов, в том числе художественных произведений, со снабжением их необходимым редакторским и издательским комментарием и научным аппаратом; квалифицированное синхронное или последовательное сопровождение международных форумов и переговоров, обеспечение приема делегаций из зарубежных стран, переводческая деятельность в аппаратах министерства иностранных дел, посольств, дипломатических миссий, российских и международных организаций и учреждений, а также выполнять другие виды работ в рамках переводческой деятельности.

Задачами практики является формирование следующих профессиональных умений и навыков:

1) умение осуществлять письменный перевод текстов различной жанрово-стилистической принадлежности с иностранного языка на русский и с русского на иностранный с применением соответствующих переводческих приемов, трансформаций и компенсаторных замен, умение осуществлять саморедактирование и тщательную доработку чернового варианта перевода; владение навыком соответствующего технического оформления перевода (оформление и сверка цитат, библиографии, разъяснение сокращений и условных обозначений, учет различий в использовании знаков препинания в русском и английском языках и др.);

2) умение осуществлять различные виды устного перевода, иноязычное сопровождение международных встреч и мероприятий с соблюдением норм переводческой этики, способность при необходимости объяснять различие в структуре языков, особенности национальной культуры, уклада жизни и менталитета, фоновых знаний коммуникантов, умение понимать коммуникативную цель сообщения, прагматические установки и специфические характеристики отправителя и адресата сообщения.

В результате прохождения данной практики обучающийся должен овладеть следующими общекультурными, общепрофессиональными и профессиональными компетенциями:

ОПК-3 - способностью демонстрировать знания современной научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования

Знает: современные концепции научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития;

Умеет: использовать полученные знания о системах методологических принципов и методических приемов филологического исследования;

Владеет: методическими приемами современного филологического исследования.

ПК-10 - способностью к созданию, редактированию, реферированию, систематизации и трансформации (например, изменению стиля, жанра, целевой принадлежности текста) всех типов текстов официально-делового и публицистического стиля

Знает: основные характеристики всех типов текстов официально-делового и публицистического стиля;

Умеет: создавать, редактировать, реферировать, систематизировать все типы текстов официально-делового и публицистического стиля;

Владеет: базовыми навыками по изменению стиля, жанра, целевой принадлежности всех типов текстов официально-делового и публицистического стиля.

ПК-11 - готовностью к планированию и осуществлению публичных выступлений, межличностной и массовой, в том числе межкультурной и межнациональной коммуникации с применением навыков ораторского искусства

Знает: ключевые особенности межличностной и массовой, в том числе межкультурной и межнациональной коммуникации;

Умеет: планировать и осуществлять публичные выступления в сфере межкультурной и межнациональной коммуникации с применением навыков ораторского искусства;

Владеет: базовыми навыками планирования и осуществления публичных выступлений, межличностной и массовой, в том числе межкультурной и межнациональной коммуникации.

ПК-12 - владением навыками квалифицированного языкового сопровождения международных форумов и переговоров

Знает: основные особенности квалифицированного языкового сопровождения международных форумов и переговоров;

Умеет: осуществлять на практике квалифицированное языковое сопровождение международных форумов и переговоров.

Владеет: базовыми навыками квалифицированного языкового сопровождения международных форумов и переговоров.

ПК-13 – способность рационально использовать материальные, нематериальные и финансовые ресурсы для образовательной деятельности, выполнения научных исследований и проектных разработок в соответствии с направленностью (профилем) магистерской программы.

Знает: изменения в научном профиле своей профессиональной деятельности, новые методы исследования;

Умеет: демонстрировать знания современной научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования;

Владеет: навыками квалифицированного анализа, комментирования, реферирования и обобщения результатов научных исследований, проведенных другими специалистами, с использованием современных методик и методологий, передового отечественного и зарубежного опыта.

ПК-15 - способность организовывать работу профессионального коллектива, поддерживать эффективные отношения в профессиональном коллективе, обеспечивать безопасные условия труда

Знает: основные особенности организации работы профессионального коллектива, поддерживать эффективные отношения в профессиональном коллективе, обеспечивать безопасные условия труда

Умеет: поддерживать эффективные отношения в профессиональном коллективе, обеспечивать безопасные условия труда

Владеет: базовыми навыками организации работы профессионального коллектива, обеспечения эффективных отношений в профессиональном коллективе, безопасных условий труда.

3. Место практики по получению первичных профессиональных умений и навыков в структуре ОП магистратуры:

Учебная практика по получению первичных профессиональных умений и навыков относится к Блоку 2 «Практики, в том числе научно-исследовательская работа (НИР)», который в полном объеме относится к вариативной части программы.

Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков проводится во втором семестре обучения, когда студенты освоили следующие дисциплины: «Филология в системе современных гуманитарных знаний», «Филологические проблемы перевода», «Художественный перевод и редактирование», «Перевод научного текста (английский язык)», «Информационные технологии в переводе», «Английский язык уровня Proficiency».

В ходе переводческой практики студенты должны реализовать следующие умения: определять стиль и жанр текста-оригинала, специфику его стилистического жанрового оформления для передачи средствами другого языка; производить трансформации различных видов (перестановку, замену, добавление, перефразирование и др.); компенсировать при переводе недостаток в предметных, языковых и фоновых знаниях с помощью справочных материалов (в том числе словарей различных типов); осуществлять саморедактирование и тщательную доработку чернового варианта перевода; владеть техникой оформления перевода (оформление и сверка цитат, библиографии, разъяснение сокращений и условных обозначений, учет различий в использовании знаков препинания в русском и английском языках и др.). Во время отчетной конференции каждый из участников в симулированной ситуации межкультурного общения демонстрирует навыки устного языкового сопровождения определённого речекультурного события (сценарии ситуаций определяются тематикой проделанных студентами письменных переводов).

Прохождение данной переводческой практики расширяет активный и пассивный словарный запас студентов и готовит их к усвоению таких предметов, как «Перевод для специальных целей», «Перевод в условиях МКК», «Деловой иностранный язык».

4. Объем практики в зачетных единицах и ее продолжительность в неделях

Практика проводится во 2 семестре.

Время проведения практики: 8 недель.

Объем практики: 12 зачетных единиц (432 часа).

5. Структура и содержание практики

№ п/п	Разделы (этапы) практики	Виды учебной работы, на практике включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)				Формы текущего контроля
1	Подготовительный этап (в т.ч. инструктаж по технике безопасности; составление плана работы)	1 нед. (2часа)				Роспись в журнале по ТБ
2	Производственный (выполнение запланированной работы)		2-7 нед. (400 часов)			Собеседование, проверка переводов
3	Подготовка отчета по практике			8 нед. (30 часов)		Защита письменного отчета; итоговая конференция с устным переводом

При прохождении практики при кафедре германского языкознания и иностранных языков АлтГУ **содержанием** практики является **письменный перевод** текстовых сообщений с иностранного языка на русский и/или с русского на иностранный. Примерный объем переводимых сообщений с иностранного языка на русский должен составлять 30000 п.з. Примерный объем переводимых сообщений с русского языка на иностранный должен составлять ок. 10000 п.з. Общий объем переводимых текстов не должен превышать 40000 п.зн. (25-30 страниц печатного текста формата А4, 14 кегль, полуторный интервал). В качестве переводимых текстов могут выступать тексты по специальности, а также неспециальные тексты, предоставляемые подразделениями АлтГУ (например, текстовые сообщения для англоязычной версии официального сайта АлтГУ, перевод аннотаций научных статей и сообщений по заказу редколлегий журналов и других печатных изданий, публикуемых в АлтГУ, обработка документации на иностранном языке для подразделений АлтГУ и т.д.). Во время отчетной конференции каждый из участников в симулированной ситуации межкультурного общения демонстрирует навыки устного языкового сопровождения определённого речекультурного события (сценарии ситуаций определяются тематикой проделанных студентами письменных переводов, студентам предлагаются аудио-отрывки на русском и английском языке длительностью звучания 3-4 мин каждый для устного последовательного перевода).

При прохождении переводческой практики в сторонних организациях задачи содержание и объем предоставляемых работ определяет организация, являющаяся местом прохождения практики, с учетом указанных выше количественных показателей.

6. Формы отчетности по практике

По итогам прохождения практики студент в семидневный срок предоставляет отчет (Приложение 1). Отчет включает в себя характеристику организации, в рамках которой студент проходил практику, а также дневник практики, который должен заполняться студентом ежедневно в конце каждого отчетного дня практики. В дневнике студент отмечает, какие задания он выполнял, и руководитель практики от организации оценивает каждое выполненное студентом (практикантом) задание. По завершении практики студентом предоставляется характеристика на практиканта, заверенная руководителем организации, в которой руководитель практики рекомендует оценку.

7. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по практике

По итогам практики студенту выставляется дифференцированный зачет на основании выполненного и защищенного отчета. Фонд оценочных средств представлен в Приложении 2

8. Образовательные, научно-исследовательские и научно-производственные технологии, используемые во время практики по получению первичных профессиональных умений и навыков

Практика осуществляется в рамках проектных технологий. Руководитель практики знакомит студентов с целями, задачами и содержанием практики, дает индивидуальное задание. В ходе практики студент выполняет проект – перевод печатных материалов того или иного рода, связанных с научно-исследовательской и учебно-методической деятельностью кафедры, приобретенный вокабуляр по тематике работы проверяется впоследствии на итоговой конференции во время осуществления устного последовательного перевода.

9. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов на практике

Тексты, предлагаемые для перевода, должны представлять собой образцы определенных функциональных стилей и жанров, а также отвечать следующим требованиям: обладать характерными компонентами логико-смысловой и логико-

композиционной структуры, определенным способом изложения, быть информативно насыщенными. Источниками текстов могут служить электронные периодические издания.

10. Учебно-методическое и информационное обеспечение учебной практики

а) основная литература:

1. Карпухина, В.Н. Теория перевода. Переводческие практикумы: учебно-методическое пособие для студентов и магистрантов факультета массовых коммуникаций, филологии и политологии/ В.Н. Карпухина. – Барнаул : Концепт, 2016. – 88 с.
2. Илюшкина, М.Ю. Теория перевода: основные понятия и проблемы: учебное пособие. [Электронный ресурс] — Электрон. дан. — М. : ФЛИНТА, 2017. — 84 с. — Режим доступа: http://e.lanbook.com/book/92711 — Загл. с экрана // ЭБС «Лань».
3. Нелюбин, Л.Л. Введение в технику перевода (когнитивный теоретико-прагматический аспект). [Электронный ресурс] — Электрон. дан. — М. : ФЛИНТА, 2016. — 216 с. — Режим доступа: http://e.lanbook.com/book/84318 — Загл. с экрана // ЭБС «Лань».

б) дополнительная литература:

1. Леонович, Е.О. Лингвокультурологический аспект перевода: практикум. [Электронный ресурс] / Е.О. Леонович, О.А. Леонович. — Электрон. дан. — М. : ФЛИНТА, 2017. — 208 с. — Режим доступа: http://e.lanbook.com/book/91022 — Загл. с экрана // ЭБС «Лань».
2. Практикум перевода: учебно-методическое пособие. [Электронный ресурс] — Электрон. дан. — М. : ФЛИНТА, 2017. — 88 с. — Режим доступа: http://e.lanbook.com/book/92725 — Загл. с экрана // ЭБС «Лань».

в) программное обеспечение и Интернет-ресурсы:

www.multitran – сайт с системой многоязычных словарей и переводческих форумов

http://www.elibrary.ru/ – научная электронная библиотека ELIBRARY.RU включает полнотекстовые версии и библиографические указатели статей из научных журналов по различным отраслям знаний.

http://www.gumer.info/ - библиотека «Гумер»

11. Материально-техническое обеспечение учебной практики

Стандартно оборудованные лекционные аудитории, рабочие места, оснащенные компьютерной техникой с соответствующим программным обеспечением и с выходом в Интернет, специальное оборудование для аудиовизуальной демонстрации материалов учебных курсов, тиражирования дидактического материала к занятиям.

В рамках прохождения учебной практики студенты используют следующее программное обеспечение:

Open Office – Условия использования по ссылке http://www.openoffice.org/license.html

Microsoft® Windows Professional 7 Russian Upgrade Academic OPEN I License No Level (версия 7) – Номер лицензии 60357319

12. Организация практики

Общее руководство практикой осуществляется преподавателем кафедры германского языкознания и иностранных языков, который разрабатывает программу практики, решает иные общие вопросы реализации ФГОС по направлению и нормативных документов Министерства науки и высшего образования, учредителя и Совета по филологии УМО по классическому университетскому образованию в части, регулирующей практику в магистратуре. Программа практики утверждается выпускающей кафедрой и Ученым советом факультета.

13. Методические рекомендации.

Организацией и проведением учебной практики у магистрантов руководит назначенный преподаватель кафедры, методистами являются ведущие преподаватели кафедры, кандидаты и доктора наук, как правило, научные руководители магистрантов.

Документами отчетности практики для магистрантов являются:

- дневник по практике,
- письменный отчет.

Ответственность за организацию и проведение практики несет заведующий кафедрой германского языкознания и иностранных языков и декан ФМКФиП.

Обязанности руководителя практики:

1) руководитель участвует в разработке программы практики и заданий для магистрантов;

2) обеспечивает проведение мероприятий, связанных с подготовкой магистрантов к практике;

3) обеспечивает соответствие практики программам;

4) организует и проводит необходимые занятия и консультации;

5) организует отчетность магистрантов за прохождение практики;

6) отчитывается на кафедре и представляет письменный отчет о проведении практики вместе с замечаниями и предложениями по ее совершенствованию.

Магистранты при прохождении практики обязаны:

1) качественно, полно и в срок выполнять задания, предусмотренные программой практики;

2) представить руководителю отчет о выполнении заданий.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

Министерство науки и высшего образования РФ
ФГБОУ ВО «Алтайский государственный университет»
Факультет массовых коммуникаций, филологии и политологии

Кафедра германского языкознания и иностранных языков

ОТЧЕТ

о прохождении учебной практики
по получению первичных профессиональных умений и навыков

Выполнил(а): студент(ка)
группы____
ФИО (полностью)
_____
(подпись)
Проверил: степень, звание
ФИО (полностью)_____
_____
_____
(оценка)
_____
(подпись)

Барнаул
20___

Общие сведения об организации

1. Адрес (индекс) предприятия, учреждения, организации

_____
_____
_____

2. Руководитель предприятия, учреждения, организации (ФИО)

_____
_____
_____

3. Заместитель предприятия, учреждения, организации (должность, ФИО)

_____
_____
_____

4. Руководитель практики от предприятия, учреждения, организации

_____
_____
_____

5. Основные направления деятельности организации

_____
_____
_____

6. Общая характеристика структуры управления организацией

_____
_____
_____

Сведения о практиканте

1. Фамилия _____
2. Имя и отчество _____
3. Курс_____, специальность_____
4. Место прохождения практики _____
5. Сроки практики _____
6. Руководитель практики от факультета _____

_____

Характеристика деятельности практиканта

1. Цель практики _____
_____
_____
2. Задачи практики _____
_____
_____
3. В качестве кого проходил(а) практику_____
_____
_____
4. Характеристика структурного подразделения, где студент(ка) проходил(а) практику_____
_____
_____

СОГЛАСОВАНО
Декан факультета массовых коммуникаций, филологии и политологии
Сергей Анатольевич Мансков

_____

подпись

«_____»_____201__ год

место печати

СОГЛАСОВАНО
Руководитель предприятия (организации)

_____

наименование предприятия(организации)

_____

ФИО

_____

подпись

«_____»_____201___ год

место печати

Совместный рабочий план проведения практики

ФИО студента _____

ФИО руководителя практики
от образовательной организации
_____

ФИО руководителя
от предприятия (организации)_____

Сроки практики _____

Рабочий план (график) прохождения практики

№	Мероприятия	Сроки
1	Знакомство со структурой предприятия (организации) и Правилами внутреннего распорядка. Проведение инструктажа на рабочем месте по соблюдению техники безопасности.	
2	Прохождение практики в соответствии с заданием.	
3	Подготовка характеристики (отзыва) о прохождении практики.	

Утверждено:

Руководитель практики
от образовательной организации ФИО

Руководитель практики от
(предприятия) организации _____

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования «Алтайский государственный университет»
Кафедра германского языкознания и иностранных языков

ФОНД
ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

по учебной практике
Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков
(тип практики)
45.04.01 Филология
(код и наименование направления)
Магистерская программа
«Филологические основы перевода»

Разработчики:

д. филол. н., профессор
_____ /В.Н. Карпухина/

д. филол. н., доцент
_____ /С.А. Осокина/

Согласовано:
Представитель организации-работодателя

Директор студии английского языка
«Aapple»
_____ /Е.А. Солосина/

Барнаул 2019

Визирование ФОС для исполнения в очередном учебном году

Фонд оценочных средств пересмотрен, обсужден и одобрен для исполнения в 2019 - 2020 учебном году на заседании кафедры германского языкознания и иностранных языков

Протокол от 17.05.2019 г. № 8
Зав. кафедрой _____ к.ф.н., доц. О.С. Саланина

Визирование ФОС для исполнения в очередном учебном году

Фонд оценочных средств пересмотрен, обсужден и одобрен для исполнения в _____-_____ учебном году на заседании кафедры германского языкознания и иностранных языков

Внесены следующие изменения и дополнения:

Протокол от_____ №____
Зав. кафедрой _____ _____

Визирование ФОС для исполнения в очередном учебном году

Фонд оценочных средств пересмотрен, обсужден и одобрен для исполнения в _____-_____ учебном году на заседании кафедры германского языкознания и иностранных языков

Внесены следующие изменения и дополнения:

Протокол от_____ №____
Зав. кафедрой _____ _____

Визирование ФОС для исполнения в очередном учебном году

Фонд оценочных средств пересмотрен, обсужден и одобрен для исполнения в _____-_____ учебном году на заседании кафедры германского языкознания и иностранных языков

Внесены следующие изменения и дополнения:

Протокол от_____ №____
Зав. кафедрой_____

Визирование ФОС для исполнения в очередном учебном году

Фонд оценочных средств пересмотрен, обсужден и одобрен для исполнения в _____-_____ учебном году на заседании кафедры германского языкознания и иностранных языков

Внесены следующие изменения и дополнения:

Протокол от_____ №____
Зав. кафедрой _____

1. **Перечень компетенций, с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы**

Компетенция/контролируемые этапы	Показатели	Наименование оценочного средства
Заключительный этап формирования компетенций		
ОПК-3 - способностью демонстрировать знания современной научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования	Знает: современные научные научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития Умеет: использовать полученные знания о системах методологических принципов и методических приемов филологического исследования Владеет: методическими приемами современного филологического исследования	*Отчет*
ПК-10 - способностью к созданию, редактированию, реферированию, систематизации и трансформации (например, изменению стиля, жанра, целевой принадлежности текста) всех типов текстов официально-делового и публицистического стиля	Знает: основные характеристики всех типов текстов официально-делового и публицистического стиля Умеет: создавать, редактировать, реферировать, систематизировать все типы текстов официально-делового и публицистического стиля Владеет: базовыми навыками по изменению стиля, жанра, целевой принадлежности всех типов текстов официально-делового и публицистического стиля	*Отчет*
ПК-11 - готовностью к планированию и осуществлению публичных выступлений, межличностной и массовой, в том числе межкультурной и межнациональной коммуникации с применением навыков ораторского искусства	Знает: ключевые особенности межличностной и массовой, в том числе межкультурной и межнациональной коммуникации Умеет: планировать и осуществлять публичные выступления в сфере межкультурной и межнациональной коммуникации с применением навыков ораторского искусства Владеет: базовыми навыками планирования и осуществления публичных выступлений, межличностной и массовой, в том числе межкультурной и межнациональной коммуникации	*Отчет*
ПК-12 - владением навыками квалифицированного языкового сопровождения международных форумов и переговоров	Знает: основные особенности квалифицированного языкового сопровождения международных форумов и переговоров Умеет: осуществлять на практике квалифицированное языковое	*Отчет*

	сопровождение международных форумов и переговоров Владеет: базовыми навыками квалифицированного языкового сопровождения международных форумов и переговоров.	
ПК-13 – способность рационально использовать материальные, нематериальные и финансовые ресурсы для образовательной деятельности, выполнения научных исследований и проектных разработок в соответствии с направленностью (профилем) магистерской программы	Знает: основные особенности организации работы профессионального коллектива, поддерживать эффективные отношения в профессиональном коллективе, обеспечивать безопасные условия труда Умеет: поддерживать эффективные отношения в профессиональном коллективе, обеспечивать безопасные условия труда Владеет: базовыми навыками организации работы профессионального коллектива, обеспечения эффективных отношений в профессиональном коллективе, безопасных условий труда.	*Отчет*
ПК-15 - способность организовывать работу профессионального коллектива, поддерживать эффективные отношения в профессиональном коллективе, обеспечивать безопасные условия труда	Знает: основные особенности организации работы профессионального коллектива, поддерживать эффективные отношения в профессиональном коллективе, обеспечивать безопасные условия труда Умеет: поддерживать эффективные отношения в профессиональном коллективе, обеспечивать безопасные условия труда Владеет: базовыми навыками организации работы профессионального коллектива, обеспечения эффективных отношений в профессиональном коллективе, безопасных условий труда.	*Отчет*

2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Сопоставление шкал оценивания

4-балльная шкала	Отлично (повышенный	Хорошо (базовый	Удовлетворительно (пороговый	Неудовлетворительно (уровень не

(уровень освоения)	уровень)	уровень)	уровень)	сформирован)
Бинарная шкала	Зачтено			Не зачтено

Оценивание защиты отчета

4-балльная шкала (уровень освоения)	Показатели	Критерии
Отлично (повышенный уровень)	1. Соответствие содержания отчета требованиям программы практики; 2. Структурированность и полнота собранного материала; 3. Полнота устного выступления, правильность ответов на вопросы при защите; 4. Грамотность оформления отчета	При защите отчета студент продемонстрировал глубокие и системные знания, полученные при прохождении практики, свободно оперировал данными исследования и внес обоснованные предложения. Студент правильно и грамотно ответил на поставленные вопросы. Студент получил положительный отзыв от руководителя
Хорошо (базовый уровень)		При защите отчета студент показал глубокие знания, полученные при прохождении практики, свободно оперировал данными исследования. В отчете были допущены ошибки, которые носят несущественный характер. Студент ответил на поставленные вопросы, но допустил некоторые ошибки, которые при наводящих вопросах были исправлены. Студент получил положительный отзыв от руководителя
Удовлетворительно (пороговый уровень)		Отчет имеет поверхностный анализ собранного материала, нечеткую последовательность его изложения материала. Студент при защите отчета по практике не дал полных и аргументированных ответов на заданные вопросы. В отзыве руководителя имеются существенные замечания.
Неудовлетворительно (уровень не сформирован)		Отчет не имеет детализированного анализа собранного материала и не отвечает установленным требованиям. Студент затрудняется ответить на поставленные вопросы или допускает в ответах принципиальные ошибки. В отзыве руководителя имеются существенные критические замечания.

3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки планируемых результатов обучения по практике, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

ВОПРОСЫ ПРИ ЗАЩИТЕ ОТЧЕТА

Перечень вопросов
1. Охарактеризуйте основной вид деятельности организации, в которой вы проходили практику 2. Какие задачи были перед вами поставлены во время практики 3. Какими методами исследования вы пользовались во время практики 4. Каким образом вы решали поставленные перед вами задачи 5. Какими теоретическими знаниями вы пользовались во время прохождения практики 6. Определите основные критерии сбора информации

4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Аттестация по итогам практики проводится на основании оформленного в соответствии с установленными требованиями письменного отчета студента и дневника практики. По итогам аттестации выставляется дифференцированная оценка.

Порядок оценивания результатов обучения во время практики

Оценка руководителя практики от организации	*Защита отчета*	*Итоговая сумма баллов*
Выставляется руководителем практики от организации на основании выполнения практикантом поставленных задач.	Оценивается уровень подготовки отчета, аккуратность его заполнения, а также грамотность при защите выполненной практики	Итоговая оценка складывается из оценок, выставленных руководителем практики от организации, а также на основании выполненного и защищенного отчета по итогам практики

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФГБОУ ВО «Алтайский государственный университет»

Факультет массовых коммуникаций, филологии и политологии

УТВЕРЖДАЮ
Декан _____ (С.А. Мансков)
«25» июня 2019г.

Программа научно-исследовательской работы

Направление подготовки
45.04.01 – Филология

Профиль подготовки
«Филологические основы перевода»

Квалификация (степень) выпускника
Магистр

Барнаул 2019

Составители: Е.А. Савочкина, к. филол. наук, зав. кафедрой германского языкознания и иностранных языков, В.Н. Карпухина, д. филол. наук, профессор кафедры германского языкознания и иностранных языков

Программа научно-исследовательской работы составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО с учетом рекомендаций и ПрОП ВО по направлению и профилю подготовки 45.04.01 – филология.

утверждена на заседании кафедры германского языкознания и иностранных языков
«17» мая 2019 г., протокол № 8

Заведующий кафедрой _____ Саланина О.С..

Согласовано учебно-методической комиссией факультета РГФ

«21» 06 2019 г., протокол № 7

Председатель _____ Петров Е.П.

Визирование программы для исполнения в очередном учебном году

Утверждаю:
Декан _____ к.ф.н., доцент С.А. Мансков

Программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2019 -2020 учебном году на заседании ученого совета факультета (института, филиала), протокол от 04.06.2019 г. № 5

Визирование программы для исполнения в очередном учебном году

Утверждаю:
Декан _____ к.ф.н., доцент С.А. Мансков

Программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в __-___ учебном году на заседании ученого совета факультета (института, филиала), протокол от ___ г. № __

Внесены следующие изменения и дополнения: _____

_____

Визирование программы для исполнения в очередном учебном году

Утверждаю:
Декан _____ к.ф.н., доцент С.А. Мансков

Программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в __-___ учебном году на заседании ученого совета факультета (института, филиала), протокол от ___ г. № __

Внесены следующие изменения и дополнения: _____

_____

Визирование программы для исполнения в очередном учебном году

Утверждаю:
Декан _____ к.ф.н., доцент С.А. Мансков

Программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в __-___ учебном году на заседании ученого совета факультета (института, филиала), протокол от ___ г. № __

Внесены следующие изменения и дополнения: _____

_____

1. Вид практики, способ и форма ее проведения

Вид практики – производственная.

Тип практики – научно-исследовательская работа.

Способ проведения практики – стационарный, практика проводится в структурных подразделениях АлтГУ.

Форма проведения практики – дискретная, включенная в теоретическое обучение, проходящая в течение семестра и перемежающаяся другими видами учебных занятий.

2. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соответствующих планируемым результатам освоения образовательной программы

Целями являются овладение методами и приемами научного исследования; развитие научно-исследовательской компетенции; подготовка к написанию магистерской диссертации.

Задачи научно-исследовательской работы:

1. обеспечить подготовку будущего магистра, владеющего методологией, базовыми методами и техниками научного исследования в различных областях филологии;
2. сформировать у магистранта умение выбрать адекватный метод исследования продуктов речевой деятельности и коммуникативных процессов.

Для осуществления научно-исследовательской работы магистрантам необходимо:

Знать: основные направления развития филологических наук; содержание документов, отражающих инновационную деятельность образовательного учреждения.

Уметь: обосновывать выбранное научное направление, адекватно подбирать средства и методы для решения поставленных задач в научном исследовании; вести научные дискуссии, не нарушая законов логики и правил аргументирования; реферировать и рецензировать научные публикации; делать обоснованные заключения по результатам проводимых исследований.

Владеть: методиками проведения научных исследований; способами обработки получаемых эмпирических данных и их интерпретаций; методами анализа и самоанализа, способствующими развитию личности научного работника. Прохождение данной работы является необходимым подготовительным этапом для проведения государственной итоговой аттестации.

В результате прохождения данной практики обучающийся должен приобрести следующие навыки, умения, универсальные и профессиональные компетенции:

ОК-1- способностью к абстрактному мышлению, анализу, синтезу

Знает: основные способы анализа филологического материала и синтеза самостоятельно созданной научной концепции;

Умеет: абстрактно мыслить, анализировать и синтезировать текст в рамках современных научных парадигм филологического знания;

Владеет: базовыми навыками абстрактного мышления, анализа, синтеза текста в рамках современных научных парадигм филологического знания

ОК-4 - способностью самостоятельно приобретать, в том числе с помощью информационных технологий и использовать в практической деятельности новые знания и умения, в том числе в новых областях знаний, непосредственно не связанных со сферой деятельности

Знает: основные информационные технологии, с помощью которых может самостоятельно приобретать и использовать в практической деятельности новые знания и умения, в том числе в новых областях знаний, непосредственно не связанных со сферой деятельности;

Умеет: самостоятельно приобретать, в том числе с помощью информационных технологий, и использовать в практической деятельности новые знания и умения, в том числе в новых областях знаний, непосредственно не связанных со сферой деятельности;

Владеет: базовыми навыками приобретения и использования в практической деятельности новые знания и умения, в том числе в новых областях знаний, непосредственно не связанных со сферой деятельности;

ОПК-3 - способностью демонстрировать знания современной научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования

Знает: современные концепции научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития, новые методы исследования

Умеет: адаптироваться к изменениям в научной парадигме, переоценивать накопленный опыт, анализировать свои научные возможности, применять их;

Владеет: основными методическими приемами современного филологического исследования.

ОПК-4 – способностью демонстрировать углубленные знания в избранной конкретной области филологии

Знает: теорию перевода, основные виды переводческих стратегий и трансформаций;

Умеет: осуществлять предпереводческий анализ письменных текстов, избирать правильную стратегию перевода, комментировать переводной вариант, осуществлять устный последовательный перевод.

Владеет: методикой предпереводческого, просмотрового анализа текста и анализа в аспекте экстралингвистического контекста (ситуации).

ПК-11 - готовностью к планированию и осуществлению публичных выступлений, межличностной и массовой, в том числе межкультурной и межнациональной коммуникации с применением навыков ораторского искусства

Знает: ключевые особенности межличностной и массовой, в том числе межкультурной и межнациональной коммуникации;

Умеет: планировать и осуществлять публичные выступления в сфере межкультурной и межнациональной коммуникации с применением навыков ораторского искусства

Владеет: базовыми навыками планирования и осуществления публичных выступлений, межличностной и массовой, в том числе межкультурной и межнациональной коммуникации

ПК-13 - способностью рационально использовать материальные, нематериальные и финансовые ресурсы для образовательной деятельности, выполнения научных исследований и проектных разработок в соответствии с направленностью (профилем) магистерской программы

Знает: основные материальные, нематериальные и финансовые ресурсы для образовательной деятельности

Умеет: рационально использовать материальные, нематериальные и финансовые ресурсы для образовательной деятельности, выполнения научных исследований и проектных разработок в соответствии с направленностью (профилем) магистерской программы

Владеет: базовыми навыками выполнения научных исследований и проектных разработок в соответствии с направленностью (профилем) магистерской программы

3. Место практики в структуре ОП магистратуры

Научно-исследовательская работа относится к Блоку 2 «Практики, в том числе научно-исследовательская работа (НИР)», который в полном объеме относится к вариативной части программы.

Для успешного осуществления научно-исследовательской работы необходимы знания по курсам, относящимся как к общенаучному циклу, базовой части, так и к профессиональному циклу базовой и вариативной части, а именно: «Филология в системе современного гуманитарного знания», «Филологические проблемы перевода», «Художественный перевод и редактирование», «Перевод научного текста (английский язык)», «Информационные технологии в переводе», магистерский семинар. Данная практика логически и содержательно-методологически связана со всеми частями ОПОП, так как является завершающим этапом обучения, предваряющим защиту выпускной квалификационной работы. Полученные знания, умения и навыки и собранные в процессе

научно-исследовательской работы материалы будут использованы студентами при подготовке и защите выпускной квалификационной работы (магистерской диссертации).

4. Объем практики в зачетных единицах и ее продолжительность в неделях

Дискретная практика проводится в 3 семестре в количестве 20 недель, в объеме 15 зачетных единиц.

При этом на каждую неделю совместно с проведением учебных занятий отводится в среднем 27 часов на практику, на каждый день 4,5 часа.

5. Содержание практики

Содержанием практики является углубленное изучение теории тех областей филологии, с которыми связаны выпускные исследования, завершение сбора фактического материала и его анализа, окончательной доработки содержания выпускной квалификационной работы, ее оформления в соответствии с требованиями стандарта.

Содержательный поэтапный план научно-исследовательской работы включает в себя:

№ п/п	Разделы (этапы) практики	Виды научно-исследовательской работы на практике, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)	Формы текущего контроля
1	Подготовительный этап	Исследовательский инструктаж (4 часа)	
2	Исследовательский этап	Осуществление научного исследования; подготовка научных статей, докладов, сообщений, публикаций; сбор необходимых материалов для написания выпускной квалификационной работы (496 часов)	Научные публикации, реферат, статья, тезисы, доклад
3	Отчетный этап	Подготовка отчета по практике (40 часов)	Отчет

6. Формы отчетности

1. Отчет студента о выполнении научно-исследовательской работы.
2. Отзыв научного руководителя о выполненной студентом научно-исследовательской работе.

По итогам осуществления научно-исследовательской работы студент в семидневный срок предоставляет отчет (Приложение 1). Отчет включает в себя характеристику организации, в рамках которой студент осуществлял научно-исследовательскую работу, а также дневник НИР, который должен заполняться студентом ежедневно в конце каждого отчетного дня НИР. В дневнике студент отмечает, какие задания он выполнял, и руководитель НИР от организации оценивает каждое выполненное студентом (практикантом) задание. По завершении НИР студентом предоставляется характеристика на практиканта, заверенная руководителем организации, в которой руководитель НИР рекомендует оценку.

7. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по НИР

По итогам НИР студенту выставляется дифференцированный зачет на основании выполненного и защищенного отчета. Фонд оценочных средств представлен в Приложении 2.

8. Перечень учебной литературы и ресурсов сети «Интернет», необходимых для проведения НИР

Литература

а) основная

1) Карпухина, В.Н. Теория перевода. Переводческие практикумы : учебно-методическое пособие для студентов и магистрантов факультета массовых коммуникаций, филологии и политологии / В.Н. Карпухина. – Барнаул : Концепт, 2016. – 88 с.
2) Шкляр, М.Ф. Основы научных исследований: учеб пособие / М.Ф. Шкляр. – М., 2012. – 244 с. // ЭБС «Лань»
3) Кузнецов, И.Н. Рефераты, курсовые и дипломные работы. Методика подготовки и оформления. [Электронный ресурс] — Электрон. дан. — М. : Дашков и К, 2016. — 340 с. — Режим доступа: http://e.lanbook.com/book/93303 — Загл. с экрана // ЭБС «Лань»

б) дополнительная:

1) Котюрова, М. П. Культура научной речи : текст и его редактирование: учеб. пособие / М. П. Котюрова, Е. А. Баженова. – 2-е изд., перераб. и доп. – М.: Флинта : Наука, 2008. – 279 с.
2) Кузнецов, И. Н. Научное исследование: методика проведения и оформление / И. Н. Кузнецов.– 3-е изд., перераб. и доп. – М.: ИТК «Дашков и К°», 2008. – 457 с.
3) Ануфриев, А.Ф. Научное исследование. Курсовые, дипломные и диссертационные работы. - М.: Ось-89, 2002. - 112 с.
4) Лукаш, С.Н., Эпоева, К.В. Самостоятельная и научно – исследовательская работа студентов высших учебных заведений: учебно-методич. пособие для преподавателей вуза. – Армавир: РИЦ АГПА, 2011. – 52 с.

в) программное обеспечение и Интернет-ресурсы:

http://www.elibrary.ru/ – научная электронная библиотека ELIBRARY.RU включает полнотекстовые версии и библиографические указатели статей из научных журналов по различным отраслям знаний.

http://www.gumer.info/ - библиотека «Гумер»

9. Перечень образовательных, научно-исследовательских и научно-производственных технологий, используемых во время практики

Для подготовки и осуществления научного исследования обучающиеся используют весь комплекс научно-исследовательских методов и технологий: общенаучные и специальные методы научных исследований, современные методики и инновационные технологии.

В рамках прохождения практики студенты используют следующее программное обеспечение:

Open Office – Условия использования по ссылке http://www.openoffice.org/license.html

Microsoft® Windows Professional 7 Russian Upgrade Academic OPEN I License No Level (версия 7) – Номер лицензии 60357319

10.Материально-техническое обеспечение практики

Стандартно оборудованные лекционные аудитории, рабочие места, оснащенные компьютерной техникой с соответствующим программным обеспечением и с выходом в Интернет, специальное оборудование для аудиовизуальной демонстрации материалов учебных курсов, тиражирования дидактического материала к занятиям.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

Министерство науки и высшего образования РФ
ФГБОУ ВО «Алтайский государственный университет»
Факультет массовых коммуникаций, филологии и политологии

Кафедра германского языкознания и иностранных языков

ОТЧЕТ
о прохождении производственной (НИР) практики
по направлению 45.04.01 – Филология

Выполнил(а): студент(ка)
группы____
ФИО (полностью)
_____

(подпись)

Тема выпускной квалификационной работы (магистерской диссертации):
_____
_____

Проверил: степень, звание
ФИО (полностью)_____
_____
_____
(оценка)
_____
(подпись)

Барнаул
20___

I. За период практики сделано:		
	Составлен библиографический список к ВКР	*Указать количество источников*
	Изучено работ по теме исследования	*Указать количество*
	Написаны разделы работы	*Перечислить*
II. Презентация исследования		
	Актуальность	
	Новизна	
	Цель	
	Задачи	
	Предмет и объект	
	Материал исследования	
	Методология и методы	
I. Степень готовности выпускной квалификационной работы		
Необходимо доработать:		

Срок сдачи студентом отчета по практике: «_____»_____20_____г.
Студент: _____/_____/

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
ФГБОУ ВО «Алтайский государственный университет»
Факультет массовых коммуникаций, филологии и политологии

ОТЗЫВ
о прохождении производственной (НИР) практики
по направлению 45.04.01 Филология
студента (ки) _____группы

_____

(Ф.И.О. полностью)

Тема выпускной квалификационной работы (магистерской диссертации):

_____

_____

1. Степень и качество выполнения студентом предложенного задания (качественная и количественная характеристика)

_____
_____
_____
_____
_____
_____
_____
_____

2. Степень готовности дипломного сочинения *(указать, что нужно доработать, если доработка необходима)*

_____
_____
_____
_____
_____
_____
_____

Научный руководитель _____/_____/
Подпись расшифровка подписи
«_____»_____20_____г.

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования «Алтайский государственный университет»
Кафедра германского языкознания и иностранных языков

ФОНД
ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

по научно-исследовательской работе

45.04.01 Филология
(код и наименование направления)

Магистерская программа
«Филологические основы перевода»

Разработчики:

к. филол. н., доцент
_____ /Е.А. Савочкина/

д.филол.н., профессор
_____ /В.Н. Карпухина/

Барнаул 2019

Визирование ФОС для исполнения в очередном учебном году

Фонд оценочных средств пересмотрен, обсужден и одобрен для исполнения в 2019 - 2020 учебном году на заседании кафедры германского языкознания и иностранных языков

Протокол от 17.05.2019 г. № 8
Зав. кафедрой _____ к.ф.н., доц. О.С. Саланина

Визирование ФОС для исполнения в очередном учебном году

Фонд оценочных средств пересмотрен, обсужден и одобрен для исполнения в _____-_____ учебном году на заседании кафедры германского языкознания и иностранных языков

Внесены следующие изменения и дополнения:

Протокол от_____ №____
Зав. кафедрой _____ _____

Визирование ФОС для исполнения в очередном учебном году

Фонд оценочных средств пересмотрен, обсужден и одобрен для исполнения в _____-_____ учебном году на заседании кафедры германского языкознания и иностранных языков

Внесены следующие изменения и дополнения:

Протокол от_____ №____
Зав. кафедрой _____ _____

Визирование ФОС для исполнения в очередном учебном году

Фонд оценочных средств пересмотрен, обсужден и одобрен для исполнения в _____-_____ учебном году на заседании кафедры германского языкознания и иностранных языков

Внесены следующие изменения и дополнения:

Протокол от_____ №____
Зав. кафедрой_____

Визирование ФОС для исполнения в очередном учебном году

Фонд оценочных средств пересмотрен, обсужден и одобрен для исполнения в _____-_____ учебном году на заседании кафедры германского языкознания и иностранных языков

Внесены следующие изменения и дополнения:

Протокол от_____ №____
Зав. кафедрой _____

1. **Перечень компетенций, с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы**

Компетенция/контролируемые этапы	Показатели	Наименование оценочного средства
Заключительный этап формирования компетенций		
ОК-1- способностью к абстрактному мышлению, анализу, синтезу	Знает: основные способы анализа филологического материала и синтеза самостоятельно созданной научной концепции Умеет: абстрактно мыслить, анализировать и синтезировать текст в рамках современных научных парадигм филологического знания Владеет: базовыми навыками абстрактного мышления, анализа, синтеза текста в рамках современных научных парадигм филологического знания	*Отчет*
ОК-4 - способностью самостоятельно приобретать, в том числе с помощью информационных технологий и использовать в практической деятельности новые знания и умения, в том числе в новых областях знаний, непосредственно не связанных со сферой деятельности	Знает: основные информационные технологии, с помощью которых может самостоятельно приобретать и использовать в практической деятельности новые знания и умения, в том числе в новых областях знаний, непосредственно не связанных со сферой деятельности Умеет: самостоятельно приобретать, в том числе с помощью информационных технологий, и использовать в практической деятельности новые знания и умения, в том числе в новых областях знаний, непосредственно не связанных со сферой деятельности Владеет: базовыми навыками приобретения и использования в практической деятельности новые знания и умения, в том числе в новых областях знаний, непосредственно не связанных со сферой деятельности	*Отчет*
ОПК-3 - способностью демонстрировать знания современной научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования	Знает: современные концепции научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития, новые методы исследования Умеет: адаптироваться к изменениям в научной парадигме, переоценивать накопленный опыт, анализировать свои научные возможности, применять их; Владеет: основными методическими приемами современного филологического исследования.	*Отчет*

ОПК-4 – способностью демонстрировать углубленные знания в избранной конкретной области филологии	Знает: теорию перевода, основные виды переводческих стратегий и трансформаций; Умеет: осуществлять предпереводческий анализ письменных текстов, избирать правильную стратегию перевода, комментировать переводной вариант, осуществлять устный последовательный перевод. Владеет: методикой предпереводческого, просмотрового анализа текста и анализа в аспекте экстралингвистического контекста (ситуации).	*Отчет*
ПК-11 - готовностью к планированию и осуществлению публичных выступлений, межличностной и массовой, в том числе межкультурной и межнациональной коммуникации с применением навыков ораторского искусства	Знает: ключевые особенности межличностной и массовой, в том числе межкультурной и межнациональной коммуникации Умеет: планировать и осуществлять публичные выступления в сфере межкультурной и межнациональной коммуникации с применением навыков ораторского искусства Владеет: базовыми навыками планирования и осуществления публичных выступлений, межличностной и массовой, в том числе межкультурной и межнациональной коммуникации	*Отчет*
ПК-13 - способностью рационально использовать материальные, нематериальные и финансовые ресурсы для образовательной деятельности, выполнения научных исследований и проектных разработок в соответствии с направленностью (профилем) магистерской программы	Знает: основные материальные, нематериальные и финансовые ресурсы для образовательной деятельности Умеет: рационально использовать материальные, нематериальные и финансовые ресурсы для образовательной деятельности, выполнения научных исследований и проектных разработок в соответствии с направленностью (профилем) магистерской программы Владеет: базовыми навыками выполнения научных исследований и проектных разработок в соответствии с направленностью (профилем) магистерской программы	*Отчет*

2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Оценивание защиты отчета

4-балльная шкала (уровень освоения)	Показатели	Критерии
Отлично (повышенный уровень)	Соответствие содержания отчета требованиям программы НИР; Структурированность и полнота собранного материала; Полнота устного выступления, правильность ответов на вопросы при защите; Грамотность оформления отчета	При защите отчета студент продемонстрировал глубокие и системные знания, полученные при прохождении НИР, свободно оперировал данными исследования и внес обоснованные предложения. Студент правильно и грамотно ответил на поставленные вопросы. Студент получил положительный отзыв от руководителя
Хорошо (базовый уровень)		При защите отчета студент показал глубокие знания, полученные при прохождении НИР, свободно оперировал данными исследования. В отчете были допущены ошибки, которые носят несущественный характер. Студент ответил на поставленные вопросы, но допустил некоторые ошибки, которые при наводящих вопросах были исправлены. Студент получил положительный отзыв от руководителя
Удовлетворительно (пороговый уровень)		Отчет имеет поверхностный анализ собранного материала, нечеткую последовательность его изложения материала. Студент при защите отчета по НИР не дал полных и аргументированных ответов на заданные вопросы. В отзыве руководителя имеются существенные замечания.
Неудовлетворительно (уровень не сформирован)		Отчет не имеет детализированного анализа собранного материала и не отвечает установленным требованиям. Студент затрудняется ответить на поставленные вопросы или допускает в ответах принципиальные ошибки. В отзыве руководителя имеются существенные критические замечания.

3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки планируемых результатов НИР магистранта, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

ВОПРОСЫ ПРИ ЗАЩИТЕ ОТЧЕТА

Перечень вопросов
Охарактеризуйте основной вид деятельности организации, в которой вы проходили НИР
Какие задачи были перед вами поставлены во время НИР
Какими методами исследования вы пользовались во время НИР
. Каким образом вы решали поставленные перед вами задачи
. Какими теоретическими знаниями вы пользовались во время осуществления НИР
. Определите основные критерии сбора информации

Основными формами контроля и оценивания уровня сформированности компетенций являются отчет по практике и зачет. При оценивании учитываются: 1) техническое задание по практике; 2) отчет по практике, выполненный студентом (см. Приложение 1); 3) библиографический список по теме исследования; 4) отзыв руководителя практики (см. Приложение 1).

Образец задания для производственной (НИР) практики:

Министерство образования и науки Российской Федерации
ФГБОУ ВО «Алтайский государственный университет»
Факультет массовых коммуникаций, филологии и политологии

ЗАДАНИЕ
для прохождения производственной (НИР) практики
по направлению 45.04.01 Филология
студенту (ке) _____группы

_____

(Ф.И.О. полностью)
Тема выпускной квалификационной работы (магистерской диссертации):

_____

_____

Техническое задание на прохождение производственной практики

_____

_____

_____

Срок сдачи студентом отчета по практике: _____
Руководитель выпускной квалификационной работы:_____

4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Аттестация по итогам практики проводится на основании оформленного в соответствии с установленными требованиями письменного отчета студента и отзыва руководителя НИР от организации. По итогам аттестации выставляется дифференцированная оценка.

Порядок оценивания результатов обучения по практике

Оценка руководителя практики от организации	*Защита отчета*	*Итоговая сумма баллов*
Выставляется руководителем НИР от организации на основании выполнения магистрантом поставленных задач.	Оценивается уровень подготовки отчета, аккуратность его заполнения, а также грамотность при защите выполненной НИР	Итоговая оценка складывается из оценок, выставленных руководителем НИР от организации, а также на основании выполненного и защищенного отчета по итогам НИР

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Алтайский государственный университет»

Факультет массовых коммуникаций, филологии и политологии

УТВЕРЖДАЮ
Декан
_____(С.А. Мансков)
«_25_» _июня_ 2019 г.

Программа производственной практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности

Направление подготовки
45.04.01 Филология

Магистерская программа

«Филологические основы перевода»

Квалификация (степень) выпускника
Магистр

Барнаул 2019

Составители:
Е.А. Савочкина, к. филол. наук, зав. кафедрой германского языкознания и иностранных языков,
В.Н. Карпухина, д. филол. наук, профессор кафедры германского языкознания и иностранных языков

Программа производственной практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО с учетом рекомендаций и ПрОП ВО по направлению и профилю подготовки 45.04.01 – филология.

утверждена на заседании кафедры германского языкознания и иностранных языков
«17» мая 2019 г., протокол № 8

Заведующий кафедрой _____ Саланина О.С.

Согласовано учебно-методической комиссией факультета ФЛИКРиП

«21» 06 2019 г., протокол № 7

Председатель _____ Петров Е.П.

Визирование программы для исполнения в очередном учебном году

Утверждаю:
Декан _____ к.ф.н., доцент С.А. Мансков

Программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2019 -2020 учебном году на заседании ученого совета факультета (института, филиала), протокол от 04.06.2019 г. № 5

Визирование программы для исполнения в очередном учебном году

Утверждаю:
Декан _____ к.ф.н., доцент С.А. Мансков

Программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в __-___ учебном году на заседании ученого совета факультета (института, филиала), протокол от ___ г. № __

Внесены следующие изменения и дополнения: _____

_____

Визирование программы для исполнения в очередном учебном году

Утверждаю:
Декан _____ к.ф.н., доцент С.А. Мансков

Программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в __-___ учебном году на заседании ученого совета факультета (института, филиала), протокол от ___ г. № __

Внесены следующие изменения и дополнения: _____

_____

Визирование программы для исполнения в очередном учебном году

Утверждаю:
Декан _____ к.ф.н., доцент С.А. Мансков

Программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в __-___ учебном году на заседании ученого совета факультета (института, филиала), протокол от ___ г. № __

Внесены следующие изменения и дополнения: _____

_____

1. Вид практики, способ и форма ее проведения

Вид практики – производственная.
Тип практики – по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности.

Способ проведения практики – стационарный, практика проводится в структурных подразделениях АлтГУ или в профильных организациях, расположенных на территории города Барнаула.

Форма проведения практики – дискретная по видам практик, путем выделения в календарном учебном графике непрерывного периода учебного времени для проведения каждого вида (совокупности видов) практики.

2. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соответствующих планируемым результатам освоения образовательной программы

Целью производственной практики является знакомство магистрантов с основными формами, методами и видами преподавательской деятельности, формирование навыков работы со студентами, подготовка к компетентному осуществлению профессиональной деятельности в общеобразовательных учреждениях, колледжах, вузах.

Практика проводится в целях приобретения магистрантами практических навыков работы, углубления и закрепления знаний, умений и навыков, полученных в процессе теоретического обучения.

Задачами практики являются усвоение основных методов и приемов обучения в высшей школе; ознакомление с методами учебно-познавательной деятельности, методами стимулирования учебно-познавательных процессов, методами контроля за эффективностью этих процессов и образовательного процесса в целом; освоение основных форм организации обучения в вузе в результате подготовки и проведения занятий различного типа; освоение дистанционных и интерактивных образовательных технологий, используемых в высшей школе; освоение базовых методов и техник лингвистического, литературоведческого и педагогического анализа, позволяющих осуществлять решение широкого класса задач теоретического и прикладного характера; формирование умения проектирования образовательного процесса на основе документов, отражающих содержание образования и планирование учебного процесса, в образовательных учреждениях; умение разрабатывать планы занятий (лекций, семинаров, практических и лабораторных занятий), готовить учебно-методические материалы по преподаваемым дисциплинам и преподавать дисциплины филологического профиля в высшей школе.

В результате прохождения данной практики обучающийся должен овладеть следующими общекультурными, общепрофессиональными и профессиональными компетенциями:

ПК-5 - владением навыками планирования, организации и реализации образовательной деятельности по отдельным видам учебных занятий (лабораторные, практические и семинарские занятия) по филологическим дисциплинам (модулям) в образовательных организациях высшего образования

Знает: основные виды учебных занятий (лабораторные, практические и семинарские занятия) по филологическим дисциплинам (модулям) в образовательных организациях высшего образования

Умеет: использовать на практике навыки планирования, организации и реализации образовательной деятельности по отдельным видам учебных занятий по филологическим

дисциплинам в образовательных организациях высшего образования

Владеет: базовыми навыками планирования, организации и реализации образовательной деятельности по филологическим дисциплинам (модулям) в образовательных организациях высшего образования.

ПК-6 - владением навыками разработки под руководством специалиста более высокой квалификации учебно-методического обеспечения, реализации учебных дисциплин (модулей) или отдельных видов учебных занятий программ бакалавриата и дополнительных профессиональных программ для лиц, имеющих или получающих соответствующую квалификацию

Знает: основные виды учебно-методического обеспечения, реализации учебных дисциплин (модулей) или отдельных видов учебных занятий программ бакалавриата и дополнительных профессиональных программ для лиц, имеющих или получающих соответствующую квалификацию

Умеет: использовать на практике под руководством специалиста более высокой квалификации учебно-методического обеспечения, реализации учебных дисциплин (модулей) или отдельных видов учебных занятий программ бакалавриата и дополнительных профессиональных программ для лиц, имеющих или получающих соответствующую квалификацию

Владеет: базовыми навыками разработки под руководством специалиста более высокой квалификации учебно-методического обеспечения программ бакалавриата и дополнительных профессиональных программ для лиц, имеющих или получающих соответствующую квалификацию.

ПК-7- рецензирование и экспертиза научно-методических и учебно-методических материалов по филологическим дисциплинам (модулям)

Знает: основные виды научно-методических и учебно-методических материалов по филологическим дисциплинам (модулям)

Умеет: производить рецензирование и экспертизу научно-методических и учебно-методических материалов по филологическим дисциплинам (модулям)

Владеет: базовыми навыками проведения рецензирования и экспертизы научно-методических и учебно-методических материалов по филологическим дисциплинам (модулям).

ПК-8 - готовностью участвовать в организации научно-исследовательской, проектной, учебно-профессиональной и иной деятельности обучающихся по программам бакалавриата и ДПО, в профориентационных мероприятиях со школьниками

Знает: основные виды научно-исследовательской, проектной, учебно-профессиональной и иной деятельности обучающихся по программам бакалавриата и ДПО, профориентационных мероприятий со школьниками

Умеет: организовать научно-исследовательскую, проектную, учебно-профессиональную и иную деятельность обучающихся по программам бакалавриата и ДПО, профориентационные мероприятия со школьниками

Владеет: базовыми навыками организации научно-исследовательской, проектной, учебно-профессиональной и иной деятельности обучающихся по программам бакалавриата и ДПО, профориентационных мероприятий со школьниками.

ПК-9 - педагогической поддержке профессионального самоопределения обучающихся по программам бакалавриата и ДПО

Знает: основные виды педагогической поддержки профессионального самоопределения обучающихся по программам бакалавриата и ДПО

Умеет: организовать педагогическую поддержку профессионального самоопределения обучающихся по программам бакалавриата и ДПО

Владеет: базовыми навыками педагогической поддержки профессионального самоопределения обучающихся по программам бакалавриата и ДПО.

3. Место производственной практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности в структуре ОП магистратуры

Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности относится к Блоку 2 «Практики, в том числе научно-исследовательская работа (НИР)», который в полном объеме относится к вариативной части программы.

Для успешного прохождения производственной научно-педагогической практики необходимы знания по курсам, относящимся как к общенаучному циклу, базовой части, так и к профессиональному циклу базовой и вариативной части, а именно: «Филология в системе современного гуманитарного знания», «Методика преподавания иностранного языка в вузе», «Иностранный язык в профессиональных сферах». Данная дисциплина является завершающей обучение в магистратуре дисциплиной.

4. Объем практики в зачетных единицах и ее продолжительность в неделях

Практика проводится в 4 семестре.

Время проведения практики: 4 недели.

Объем практики: 6 зачетных единиц (216 часов).

5. Содержание производственной практики

Подготовка и проведение цикла учебных занятий по филологическим дисциплинам в средних специальных учебных заведениях или высшей школе. Практика предполагает выполнение магистрантом следующих работ:

1) разработка планов-конспектов лекций и практических занятий по курсу практики;
2) чтение лекций;
3) проведение практических и лабораторных занятий;
4) разработка ФОС по теме курса;
5) разработка самостоятельных и контрольных работ, тестовых вопросов по изученным темам;
6) разработка тем на странице курса в системе Moodle (система дистанционного обучения).

Содержательный поэтапный план научно-исследовательской работы включает в себя:

№ п/п	Разделы практики	Виды учебной работы на практике, включая СРС и трудоемкость (в часах)	Формы текущего контроля
1	Подготовительный этап	Производственный инструктаж (4 часа), в том числе инструктаж по технике безопасности (2 часа)	Собеседование. Подпись в журнале по ТБ
2	Подготовка и проведение цикла	Овладение навыками подготовки учебно-методических материалов	Собеседование с

	учебных занятий	по отдельным филологическим дисциплинам: разработка УМК по курсу (70 часов) Овладение интерактивными технологиями и дистанционными методами обучения (составление цикла тестовых заданий в электронной системе MOODLE, разработка презентаций и др.) (130-136) Проведение лекционных и практических занятий по курсу (8-12 часов) Проведение контрольных и тестовых работ по курсу (2-4 часа) Всего 170 часов.	консультантом
3	Подготовка отчета по производственной практике	Составление отчета о практике (20 часов) Составление развернутых конспектов разработанных и проведенных занятий (включая УМК) (20 часов)	Рассмотрение отчета на заседании выпускающей кафедры

6. Формы отчетности по практике

По итогам прохождения практики студент в семидневный срок предоставляет отчет (Приложение 1). Отчет включает в себя характеристику организации, в рамках которой студент проходил практику, а также дневник практики, который должен заполняться студентом ежедневно в конце каждого отчетного дня практики. В дневнике студент отмечает, какие задание он выполнял, и руководитель практики от организации оценивает каждое выполненное студентом (практикантом) задание. По завершении практики студентом предоставляется характеристика на практиканта, заверенная руководителем организации, в которой руководитель практики рекомендует оценку.

Документами отчетности научно-педагогической практики для магистрантов являются:

- отчет студента о практике,
- развернутые конспекты проведённых лекций и семинаров или разработанные элементы УМК;
- дневник практики;
- характеристика, выданная магистранту методистом, присутствовавшим на занятиях (характеристика может быть дана в устной форме на отчетном заседании выпускающей кафедры).

После предоставления всех требуемых документов производится обсуждение работы магистранта на заседании кафедры, формируется отчет о результатах производственной практики.

По итогам практики магистранту выставляется дифференцированный зачет.

7. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по практике

По итогам практики студенту выставляется дифференцированный зачет на основании выполненного и защищенного отчета. Фонд оценочных средств представлен в Приложении 3.

8. Перечень учебной литературы и ресурсов сети «Интернет», необходимых для проведения практики

а) основная литература:

1) Вишняков, С.А. Иноязычная вербальная коммуникация: преподавание, изучение, усвоение в контексте теории средового подхода: монография. [Электронный ресурс] / С.А. Вишняков, Л.А. Дунаева. — Электрон. дан. — М. : ФЛИНТА, 2017. — 168 с. — Режим доступа: http://e.lanbook.com/book/91044 — Загл. с экрана // ЭБС «Лань».

2) Ариян, М.А. Основы общей методики преподавания иностранных языков: теоретические и практические аспекты: учебное пособие. [Электронный ресурс] / М.А. Ариян, А.Н. Шамов. — Электрон. дан. — М. : ФЛИНТА, 2017. — 222 с. — Режим доступа: http://e.lanbook.com/book/92730 — Загл. с экрана // ЭБС «Лань».

б) дополнительная литература:

1) Макарова Н.С. Трансформация дидактики высшей школы. - Флинта, 2012 // ЭБС «Лань».

в) программное обеспечение и Интернет-ресурсы:

www.multitran – сайт с системой многоязычных словарей и переводческих форумов
http://www.elibrary.ru/ – научная электронная библиотека ELIBRARY.RU включает полнотекстовые версии и библиографические указатели статей из научных журналов по различным отраслям знаний.
http://www.gumer.info/ - библиотека «Гумер»
http://www.russkivmir.ru/russkivmir/ruy

9. Перечень образовательных, научно-исследовательских и научно-производственных технологий, используемых во время производственной практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности

Практика осуществляется в рамках проектных технологий. Руководитель практики (методист) знакомит студентов с целями, задачами и содержанием практики, дает индивидуальное задание (см. Приложение 2). В ходе практики студент проводит лекционные и семинарские занятия со студентами направления «Лингвистика» кафедры германского языкознания и иностранных языков ФГБОУ ВО «АлтГУ». В результате магистрант предоставляет развернутые конспекты проведённых лекций и семинаров или разработанные элементы УМК с использованием проектных технологий. После предоставления всех требуемых документов производится обсуждение проекта магистранта на заседании кафедры, формируется отчет о результатах производственной практики.

В рамках прохождения производственной практики студенты используют следующее программное обеспечение:

Open Office – Условия использования по ссылке http://www.openoffice.org/license.html

Microsoft® Windows Professional 7 Russian Upgrade Academic OPEN I License No Level (версия 7) – Номер лицензии 60357319

10. Материально-техническое обеспечение производственной практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности

Стандартно оборудованные лекционные аудитории, рабочие места, оснащенные компьютерной техникой с соответствующим программным обеспечением и с выходом в Интернет, специальное оборудование для аудиовизуальной демонстрации материалов учебных курсов, тиражирования дидактического материала к занятиям.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

Министерство науки и высшего образования РФ
ФГБОУ ВО «Алтайский государственный университет»
Факультет массовых коммуникаций, филологии и политологии

Кафедра германского языкознания и иностранных языков

ОТЧЕТ

о прохождении производственной практики
по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности

Выполнил(а): студент(ка)
группы____
ФИО (полностью)
_____
(подпись)
Проверил: степень, звание
ФИО (полностью)_____
_____
_____
(оценка)
_____
(подпись)

Барнаул
20___

Общие сведения об организации

1. Адрес (индекс) предприятия, учреждения, организации

_____
_____
_____

2. Руководитель предприятия, учреждения, организации (ФИО)

_____
_____
_____

3. Заместитель предприятия, учреждения, организации (должность, ФИО)

_____
_____
_____

4. Руководитель практики от предприятия, учреждения, организации

_____
_____
_____

5. Основные направления деятельности организации

_____
_____
_____

6. Общая характеристика структуры управления организацией

_____
_____
_____

Сведения о практиканте

1. Фамилия _____
2. Имя и отчество _____
3. Курс_____, специальность_____
4. Место прохождения практики _____
5. Сроки практики _____
6. Руководитель практики от факультета _____

_____

Характеристика деятельности практиканта

1. Цель практики _____
_____
_____
2. Задачи практики _____
_____
_____
3. В качестве кого проходил(а) практику_____
_____
_____
4. Характеристика структурного подразделения, где студент(ка) проходил(а) практику_____
_____
_____

СОГЛАСОВАНО
Декан факультета массовых коммуникаций, филологии и политологии
Сергей Анатольевич Мансков
_____
подпись
«_____»_____201__ год
место печати

СОГЛАСОВАНО
Руководитель предприятия (организации)
_____
наименование предприятия(организации)
_____
ФИО
_____
подпись
«_____»_____201___ год
место печати

Совместный рабочий план проведения практики

ФИО студента _____

ФИО руководителя практики
от образовательной организации
_____

ФИО руководителя
от предприятия (организации)_____

Сроки практики _____

Рабочий план (график) прохождения практики

№	Мероприятия	Сроки
1	Знакомство со структурой предприятия (организации) и Правилами внутреннего распорядка. Проведение инструктажа на рабочем месте по соблюдению техники безопасности.	
2	Прохождение практики в соответствии с заданием.	
3	Подготовка характеристики (отзыва) о прохождении практики.	

Утверждено:

Руководитель практики
от образовательной организации ФИО

Руководитель практики от
(предприятия) организации _____

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

Организация и руководство практикой

Организацией и проведением практики магистрантов на кафедрах руководят ведущие преподаватели, назначенные заведующим кафедрой.

Студенты при прохождении практики обязаны:

- качественно и полностью выполнять задания, предусмотренные программой практики;
- представлять руководителю практики отчёт о выполнении заданий.

Обязанности руководителя практики

-установить связь с руководителями практики от принимающей стороны, ознакомить их с целями, задачами и содержанием практики и совместно с ними составить рабочую программу проведения практики с учетом специфики организации, принять участие в распределении студентов по рабочим местам;

-осуществлять постоянный контроль над организацией деятельности студентов в период практики;

-оказывать необходимую методическую помощь студентам при выполнении ими индивидуальных заданий и сборе материалов к курсовым и дипломным проектам;

-по завершении практики принять от студентов необходимые материалы и отчет о прохождении практики по установленным формам, оценить результаты выполнения студентами программы практики и заполнить учебную документацию (ведомости, зачетные книжки студентов).

-составить общий отчет о прохождении студентами практики и сдать его заведующему кафедрой в печатном виде. В отчете указать количество и состав студентов, проходивших практику под руководством преподавателя, место прохождения практики, краткую качественную характеристику деятельности каждого практиканта, оценку принимающей стороны и общую итоговую оценку. По результатам практики сделать сообщение на заседании кафедры, принять участие в обсуждении итогов практики, выступить с предложениями по улучшению организации и проведению учебно-производственных практик. Отчеты магистрантов сдать на хранение методисту кафедры в надлежащем виде (отчеты хранятся в течение 6 лет).

ПРИЛОЖЕНИЕ 3

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования «Алтайский государственный университет»
Кафедра германского языкознания и иностранных языков

ФОНД
ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

по производственной практике
Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности
(тип практики)
45.04.01 Филология
(код и наименование направления)
Магистерская программа
«Филологические основы перевода»

Разработчики:

к. филол. н., доцент
_____ /Е.А. Савочкина/

д. филол. н., проф.
_____ /В.Н. Карпухина/

Согласовано:
Представитель организации-работодателя

Директор студии английского языка «Aapple»
_____ /Е.Е. Солосина/

Барнаул 2019

Визирование ФОС для исполнения в очередном учебном году

Фонд оценочных средств пересмотрен, обсужден и одобрен для исполнения в 2019 - 2020 учебном году на заседании кафедры германского языкознания и иностранных языков

Протокол от 17.05.2019 г. № 8
Зав. кафедрой _____ к.ф.н., доц. О.С. Саланина

Визирование ФОС для исполнения в очередном учебном году

Фонд оценочных средств пересмотрен, обсужден и одобрен для исполнения в _____-_____ учебном году на заседании кафедры германского языкознания и иностранных языков

Внесены следующие изменения и дополнения:

Протокол от_____ №____
Зав. кафедрой _____ _____

Визирование ФОС для исполнения в очередном учебном году

Фонд оценочных средств пересмотрен, обсужден и одобрен для исполнения в _____-_____ учебном году на заседании кафедры германского языкознания и иностранных языков

Внесены следующие изменения и дополнения:

Протокол от_____ №____
Зав. кафедрой _____ _____

Визирование ФОС для исполнения в очередном учебном году

Фонд оценочных средств пересмотрен, обсужден и одобрен для исполнения в _____-_____ учебном году на заседании кафедры германского языкознания и иностранных языков

Внесены следующие изменения и дополнения:

Протокол от_____ №____
Зав. кафедрой_____

Визирование ФОС для исполнения в очередном учебном году

Фонд оценочных средств пересмотрен, обсужден и одобрен для исполнения в _____-_____ учебном году на заседании кафедры германского языкознания и иностранных языков

Внесены следующие изменения и дополнения:

Протокол от_____ №____
Зав. кафедрой _____

1. Перечень компетенций, с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Компетенция/контролируемые этапы	Показатели	Наименование оценочного средства
Заключительный этап формирования компетенций		
ПК-5 - владением навыками планирования, организации и реализации образовательной деятельности по отдельным видам учебных занятий (лабораторные, практические и семинарские занятия) по филологическим дисциплинам (модулям) в образовательных организациях высшего образования	Знает: основные виды учебных занятий (лабораторные, практические и семинарские занятия) по филологическим дисциплинам (модулям) в образовательных организациях высшего образования Умеет: использовать на практике навыки планирования, организации и реализации образовательной деятельности по отдельным видам учебных занятий по филологическим дисциплинам в образовательных организациях высшего образования Владеет: базовыми навыками планирования, организации и реализации образовательной деятельности по филологическим дисциплинам (модулям) в образовательных организациях высшего образования.	*Отчет*
ПК-6 - владением навыками разработки под руководством специалиста более высокой квалификации учебно-методического обеспечения, реализации учебных дисциплин (модулей) или отдельных видов учебных занятий программ бакалавриата и дополнительных профессиональных программ для лиц, имеющих или получающих соответствующую квалификацию	Знает: основные виды учебно-методического обеспечения, реализации учебных дисциплин (модулей) или отдельных видов учебных занятий программ бакалавриата и дополнительных профессиональных программ для лиц, имеющих или получающих соответствующую квалификацию Умеет: использовать на практике под руководством специалиста более высокой квалификации учебно-методического обеспечения, реализации учебных дисциплин (модулей) или отдельных видов учебных занятий программ бакалавриата и дополнительных профессиональных программ для лиц, имеющих или получающих соответствующую квалификацию Владеет: базовыми навыками разработки под руководством специалиста более высокой квалификации учебно-методического обеспечения программ бакалавриата и	*Отчет*

	дополнительных профессиональных программ для лиц, имеющих или получающих соответствующую квалификацию.	
ПК-7- рецензирование и экспертиза научно-методических и учебно-методических материалов по филологическим дисциплинам (модулям)	Знает: основные виды научно-методических и учебно-методических материалов по филологическим дисциплинам (модулям) Умеет: производить рецензирование и экспертизу научно-методических и учебно-методических материалов по филологическим дисциплинам (модулям) Владеет: базовыми навыками проведения рецензирования и экспертизы научно-методических и учебно-методических материалов по филологическим дисциплинам (модулям).	*Отчет*
ПК-8 - готовностью участвовать в организации научно-исследовательской, проектной, учебно-профессиональной и иной деятельности обучающихся по программам бакалавриата и ДПО, в профориентационных мероприятиях со школьниками	Знает: основные виды научно-исследовательской, проектной, учебно-профессиональной и иной деятельности обучающихся по программам бакалавриата и ДПО, профориентационных мероприятий со школьниками Умеет: организовать научно-исследовательскую, проектную, учебно-профессиональную и иную деятельность обучающихся по программам бакалавриата и ДПО, профориентационные мероприятия со школьниками Владеет: базовыми навыками организации научно-исследовательской, проектной, учебно-профессиональной и иной деятельности обучающихся по программам бакалавриата и ДПО, профориентационных мероприятий со школьниками.	*Отчет*
ПК-9 - педагогической поддержке профессионального самоопределения обучающихся по программам бакалавриата и ДПО	Знает: основные виды педагогической поддержки профессионального самоопределения обучающихся по программам бакалавриата и ДПО Умеет: организовать педагогическую поддержку профессионального самоопределения обучающихся по программам бакалавриата и ДПО Владеет: базовыми навыками педагогической поддержки профессионального самоопределения	*Отчет*

	обучающихся по программам бакалавриата и ДПО.	

2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Сопоставление шкал оценивания

4-балльная шкала (уровень освоения)	Отлично (повышенный уровень)	Хорошо (базовый уровень)	Удовлетворительно (пороговый уровень)	Неудовлетворительно (уровень не сформирован)
Бинарная шкала	Зачтено			Не зачтено

Оценивание защиты отчета

4-балльная шкала (уровень освоения)	Показатели	Критерии
Отлично (повышенный уровень)	1. Соответствие содержания отчета требованиям программы практики; 2. Структурированность и полнота собранного материала; 3. Полнота устного выступления, правильность ответов на вопросы при защите; 4. Грамотность оформления отчета	При защите отчета студент продемонстрировал глубокие и системные знания, полученные при прохождении практики, свободно оперировал данными исследования и внес обоснованные предложения. Студент правильно и грамотно ответил на поставленные вопросы. Студент получил положительный отзыв от руководителя
Хорошо (базовый уровень)		При защите отчета студент показал глубокие знания, полученные при прохождении практики, свободно оперировал данными исследования. В отчете были допущены ошибки, которые носят несущественный характер. Студент ответил на поставленные вопросы, но допустил некоторые ошибки, которые при наводящих вопросах были исправлены. Студент получил положительный отзыв от руководителя
Удовлетворительно (пороговый уровень)		Отчет имеет поверхностный анализ собранного материала, нечеткую последовательность его изложения материала. Студент при защите отчета по практике не дал полных и аргументированных ответов на заданные вопросы. В отзыве руководителя имеются существенные замечания.
Неудовлетворительно (уровень не сформирован)		Отчет не имеет детализированного анализа собранного материала и не отвечает установленным требованиям. Студент затрудняется ответить на поставленные вопросы или допускает в ответах принципиальные ошибки. В отзыве руководителя имеются существенные

		критические замечания.

3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки планируемых результатов обучения по практике, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

ВОПРОСЫ ПРИ ЗАЩИТЕ ОТЧЕТА

Перечень вопросов
1. Охарактеризуйте основной вид деятельности организации, в которой вы проходили практику
2. Какие задачи были перед вами поставлены во время практики
3. Какими методами исследования вы пользовались во время практики
4. Каким образом вы решали поставленные перед вами задачи
5. Какими теоретическими знаниями вы пользовались во время прохождения практики
6. Определите основные критерии сбора информации

Основными формами контроля и оценивания уровня сформированности компетенций являются отчет по практике и зачет. При оценивании учитываются: 1) техническое задание по практике; 2) отчет по практике, выполненный студентом (см. Приложение 1); 3) библиографический список по теме исследования; 4) отзыв руководителя практики (см. Приложение 1).

Образец задания для производственной практики:

Министерство образования и науки Российской Федерации
ФГБОУ ВО «Алтайский государственный университет»
Факультет массовых коммуникаций, филологии и политологии

ЗАДАНИЕ
для прохождения производственной практики
по направлению 45.04.01 Филология
студенту (ке) _____группы

_____
(Ф.И.О. полностью)
Тема выпускной квалификационной работы (магистерской диссертации):
_____
_____
Техническое задание на прохождение производственной практики
_____
_____
_____
Срок сдачи студентом отчета по производственной практике: _____
Руководитель выпускной квалификационной работы:_____

4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Аттестация по итогам практики проводится на основании оформленного в соответствии с установленными требованиями письменного отчета студента и отзыва

руководителя практики от организации. По итогам аттестации выставляется дифференцированная оценка.

Порядок оценивания результатов обучения по практике

Оценка руководителя практики от организации	*Защита отчета*	*Итоговая сумма баллов*
Выставляется руководителем практики от организации на основании выполнения практикантом поставленных задач.	Оценивается уровень подготовки отчета, аккуратность его заполнения, а также грамотность при защите выполненной практики	Итоговая оценка складывается из оценок, выставленных руководителем практики от организации, а также на основании выполненного и защищенного отчета по итогам практики

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФГБОУ ВО «Алтайский государственный университет»

Факультет массовых коммуникаций, филологии и политологии

УТВЕРЖДАЮ
Декан
_____ (С.А. Манеков)
«25» июня 2019 г.

Программа производственной (преддипломной) практики

Направление подготовки
45.04.01 – Филология

Профиль подготовки
«Филологические основы перевода»

Квалификация (степень) выпускника
Магистр

Барнаул 2019

Составители: Е.А. Савочкина, к. филол. наук, зав. кафедрой германского языкознания и иностранных языков, В.Н. Карпухина, д. филол. наук, профессор кафедры германского языкознания и иностранных языков

Программа производственной преддипломной практики составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО с учетом рекомендаций и ПрОП ВО по направлению и профилю подготовки 45.04.01 – филология.

утверждена на заседании кафедры германского языкознания и иностранных языков
«17» мая 2019 г., протокол № 8

Заведующий кафедрой _____ Саланина О.С.

Согласовано учебно-методической комиссией факультета ФоИКФиП

«21» 06 2019 г., протокол № 7

Председатель _____ Петров Е.П.

Визирование программы для исполнения в очередном учебном году

Утверждаю:
Декан _____ к.ф.н., доцент С.А. Мансков

Программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2019 -2020 учебном году на заседании ученого совета факультета (института, филиала), протокол от 04.06.2019 г. № 5

Визирование программы для исполнения в очередном учебном году

Утверждаю:
Декан _____ к.ф.н., доцент С.А. Мансков

Программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в __-___ учебном году на заседании ученого совета факультета (института, филиала), протокол от ___ г. № __

Внесены следующие изменения и дополнения: _____

_____

Визирование программы для исполнения в очередном учебном году

Утверждаю:
Декан _____ к.ф.н., доцент С.А. Мансков

Программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в __-___ учебном году на заседании ученого совета факультета (института, филиала), протокол от ___ г. № __

Внесены следующие изменения и дополнения: _____

_____

Визирование программы для исполнения в очередном учебном году

Утверждаю:
Декан _____ к.ф.н., доцент С.А. Мансков

Программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в __-___ учебном году на заседании ученого совета факультета (института, филиала), протокол от ___ г. № __

Внесены следующие изменения и дополнения: _____

_____

1. Вид практики, способ и форма ее проведения

Вид практики – производственная.

Тип практики – преддипломная.

Способ проведения практики – стационарный, практика проводится в структурных подразделениях АлтГУ.

Форма проведения практики – дискретная по видам практик, путем выделения в календарном учебном графике непрерывного периода учебного времени для проведения каждого вида (совокупности видов) практики.

2. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соответствующих планируемым результатам освоения образовательной программы

Целью являются получение практических и теоретических знаний и результатов, способствующих успешной защите магистерской диссертации.

Задачи производственной преддипломной практики: обеспечить подготовку будущего магистра, владеющего методологией, базовыми методами и техниками научного исследования в различных областях филологии; обеспечить логически обоснованное структурирование магистерской диссертации, правильное написание введения, выводов по главам и заключения; обеспечить соблюдение всех требований, предъявляемых к оформлению и защите магистерской диссертации.

Для осуществления работы во время преддипломной практики студентам необходимо:

Знать: основные направления развития филологических наук; содержание документов, отражающих инновационную деятельность образовательного учреждения.

Уметь: работать с различными источниками информации, осуществлять конструктивную коммуникацию с научным руководителем, правильно оформлять все структурные части диссертации.

Владеть: навыками редактирования магистерской диссертации, навыками устной презентации основных положений диссертации (во время выступлений с докладами на научных конференциях), навыками написания доклада для защиты работы на заседании кафедры, а позже, на заседании аттестационной комиссии.

В результате прохождения данной практики обучающийся должен овладеть следующими общекультурными, общепрофессиональными и профессиональными компетенциями:

ОК-4 - способностью самостоятельно приобретать, в том числе с помощью информационных технологий и использовать в практической деятельности новые знания и умения, в том числе в новых областях знаний, непосредственно не связанных со сферой деятельности

Знает: основные информационные технологии, с помощью которых может самостоятельно приобретать и использовать в практической деятельности новые знания и умения, в том числе в новых областях знаний, непосредственно не связанных со сферой деятельности

Умеет: самостоятельно приобретать, в том числе с помощью информационных технологий, и использовать в практической деятельности новые знания и умения, в том числе в новых областях знаний, непосредственно не связанных со сферой деятельности

Владеет: базовыми навыками приобретения и использования в практической деятельности новые знания и умения, в том числе в новых областях знаний, непосредственно не связанных со сферой деятельности

ОПК-3 - способностью демонстрировать знания современной научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования

Знает: современные тенденции научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития.

Умеет: использовать полученные знания о системах методологических принципов и методических приемов филологического исследования

Владеет: основными методическими приемами современного филологического исследования

ПК-13 - способностью рационально использовать материальные, нематериальные и финансовые ресурсы для образовательной деятельности, выполнения научных исследований и проектных разработок в соответствии с направленностью (профилем) магистерской программы

Знает: основные материальные, нематериальные и финансовые ресурсы для образовательной деятельности

Умеет: рационально использовать материальные, нематериальные и финансовые ресурсы для образовательной деятельности, выполнения научных исследований и проектных разработок в соответствии с направленностью (профилем) магистерской программы

Владеет: базовыми навыками выполнения научных исследований и проектных разработок в соответствии с направленностью (профилем) магистерской программы

ПК-14 - способностью соблюдать требования экологической и информационной безопасности при выполнении задач профессиональной деятельности в соответствии с профилем магистерской программы

Знает: основные требования экологической и информационной безопасности при выполнении задач профессиональной деятельности

Умеет: соблюдать требования экологической и информационной безопасности при выполнении задач профессиональной деятельности в соответствии с профилем магистерской программы

Владеет: базовыми навыками соблюдения требований экологической и информационной безопасности при выполнении задач профессиональной деятельности в соответствии с профилем магистерской программы.

3. Место производственной преддипломной практики в структуре ОП магистратуры

Производственная преддипломная практика относится к Блоку 2 «Практики, в том числе научно-исследовательская работа (НИР)», который в полном объеме относится к вариативной части программы.

Для успешного прохождения производственной преддипломной практики необходимы знания по курсам, относящимся как к общенаучному циклу, базовой части, так и к профессиональному циклу базовой и вариативной части, а именно: «Филология в системе современного гуманитарного знания», «Филологические проблемы перевода», «Художественный перевод и редактирование», «Перевод научного текста (английский язык)», «Информационные технологии в переводе», магистерский семинар.

4. Объем практики в зачетных единицах и ее продолжительность в неделях

Практика проводится в 4 семестре.
Время проведения практики: 12 недель.
Объем практики: 18 зачетных единиц, 648 часов.

5. Содержание производственной преддипломной практики

Содержанием практики является углубленное изучение теории тех областей филологии, с которыми связаны выпускные исследования, завершение сбора фактического материала и его анализа, окончательной доработки содержания выпускной квалификационной работы, ее оформления в соответствии с требованиями стандарта.

Содержательный поэтапный план преддипломной практики включает в себя:

№ п/п	Разделы (этапы) практики	Виды научно-исследовательской работы на практике, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)	Формы текущего контроля
1	Организационный этап	Исследовательский инструктаж (4 часа)	Отчет
2	Исследовательский этап	Осуществление научного исследования; подготовка введения, глав диссертации, заключения, получение отзыва научного руководителя и отзыва рецензента (600 часов)	Подготовленная магистерская диссертация, соответствующая требованиям и реализующая соответствующие компетенции.
3	Отчетный (завершающий) этап	Подготовка отчета по практике (44 часа)	Отчет

6. Формы отчетности по практике

1. Отчет студента о прохождении преддипломной практики.
2. Отзыв научного руководителя о прохождении студентом преддипломной практики.

Отчет по практике имеет следующую структуру: 1) титульный лист; 2) техническое задание на преддипломную практику; 3) результаты выполнения технического задания на преддипломную практику (написанные разделы ВКР, количество изученных за время практики текстов, научных работ по теме, а также общее количество изданий, включенных в библиографический список выпускной квалификационной работы); 4) Презентация темы исследования (обоснование ее актуальности и новизны, формулировка цели и задач, предмета и объекта исследования, характеристика материала исследования, описание применяемых в работе методов); 5) вывод о степень готовности сочинения, указать, что необходимо доработать (если доработка необходима); 6) Приложение (библиографический список по теме исследования). Рекомендуемый объем отчета - 1-2 страницы. К отчету прилагается библиографический список по теме выпускной квалификационной работы.

Также необходим отзыв руководителя практики (см. Приложение 1), в котором отражается степень и качество выполнения студентом предложенного задания (качественная и количественная характеристика), оценивается степень готовности выпускной квалификационной работы, указывается, что необходимо доработать (если доработка необходима).

Формой аттестации по итогам работы является написание и защита магистерской диссертации, которая должна быть сдана на профилирующую выпускающую кафедру в установленные сроки – не позднее 10 дней до защиты диссертации. Работа сдается научному руководителю от кафедры, который знакомится с содержанием всех представленных материалов, обсуждает с обучающимся итоги работы и ее материалы и дает отзыв о работе обучающегося. Далее диссертация передается для рецензирования одному из специалистов, компетентных в области исследования. Защита диссертации осуществляется по графику, в часы, назначенные деканатом. Оценка выставляется на основании прошедшей защиты.

7. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по практике

По итогам практики студенту выставляется недифференцированный зачет на основании выполненного и защищенного отчета. Фонд оценочных средств представлен в Приложении 2.

8. Перечень учебной литературы и ресурсов сети «Интернет», необходимых для проведения практики

Литература

а) основная

1) Шкляр М.Ф. Основы научных исследований: учеб пособие. М, 2012 – 244 с. // ЭБС «Лань»
2) Кузнецов, И.Н. Рефераты, курсовые и дипломные работы. Методика подготовки и оформления. [Электронный ресурс] — Электрон. дан. — М. : Дашков и К, 2016. — 340 с. — Режим доступа: http://e.lanbook.com/book/93303 — Загл. с экрана // ЭБС «Лань»

б) дополнительная:

1) Котюрова М. П. Культура научной речи : текст и его редактирование: учеб. пособие / М. П. Котюрова, Е. А. Баженова. – 2-е изд., перераб. и доп. – М.: Флинта : Наука, 2008. – 279 с.
2) Кузнецов И. Н. Научное исследование: методика проведения и оформление / И. Н. Кузнецов.– 3-е изд., перераб. и доп. – М.: ИТК «Дашков и К°», 2008. – 457 с.
3) Ануфриев А.Ф. Научное исследование. Курсовые, дипломные и диссертационные работы. - М.: Ось-89, 2002. - 112 с.
4) Лукаш С.Н., Эпоева К.В. Самостоятельная и научно – исследовательская работа студентов высших учебных заведений: учебно-методич. пособие для преподавателей вуза. – Армавир: РИЦ АГПА, 2011. – 52 с.

в) программное обеспечение и Интернет-ресурсы:

1) Электронно-библиотечная система "Университетская библиотека онлайн": http://biblioclub .ru/
2) Электронная библиотека «Лань»: http://e.lanbook.com/
3) Русский филологический портал: http://www.philology.ru
4) Научная электронная библиотека: http://www.elibrary.ru
5) Справочно-информационный Интернет-портал: http://www.gramota.ru

9. Перечень образовательных, научно-исследовательских и научно-производственных технологий, используемых во время производственной преддипломной практики

Для подготовки и осуществления научного исследования обучающиеся используют весь комплекс научно-исследовательских методов и технологий: общенаучные и специальные методы научных исследований, современные методики и инновационные технологии.

В рамках прохождения учебной практики студенты используют следующее программное обеспечение:

Open Office – Условия использования по ссылке http://www.openoffice.org/license.html

Microsoft® Windows Professional 7 Russian Upgrade Academic OPEN I License No Level (версия 7) – Номер лицензии 60357319

10.Материально-техническое обеспечение производственной преддипломной практики

Стандартно оборудованные лекционные аудитории, рабочие места, оснащенные компьютерной техникой с соответствующим программным обеспечением и с выходом в Интернет, специальное оборудование для аудиовизуальной демонстрации материалов учебных курсов, тиражирования дидактического материала к занятиям.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

Министерство науки и высшего образования РФ
ФГБОУ ВО «Алтайский государственный университет»
Факультет массовых коммуникаций, филологии и политологии

Кафедра германского языкознания и иностранных языков

ОТЧЕТ

о прохождении производственной (преддипломной) практики
по направлению 45.04.01 – Филология

Выполнил(а): студент(ка)
группы____
ФИО (полностью)
_____
(подпись)

Тема выпускной квалификационной работы (магистерской диссертации):
_____
_____

Проверил: степень, звание
ФИО (полностью)_____
_____
_____
(оценка)
_____
(подпись)

Барнаул
20___

I. За период практики сделано:		
	Составлен библиографический список к ВКР	*Указать количество источников*
	Изучено работ по теме исследования	*Указать количество*
	Написаны разделы работы	*Перечислить*
II. Презентация исследования		
	Актуальность	
	Новизна	
	Цель	
	Задачи	
	Предмет и объект	
	Материал исследования	
	Методология и методы	
I. Степень готовности выпускной квалификационной работы		
Необходимо доработать:		

Срок сдачи студентом отчета по практике:
«_____»_____20_____г.
Студент:
_____/_____/

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
ФГБОУ ВО «Алтайский государственный университет»
Факультет массовых коммуникаций, филологии и политологии

ОТЗЫВ

о прохождении производственной (преддипломной) практики
по направлению 45.04.01 Филология
студента (ки) _____группы

_____

(Ф.И.О. полностью)

Тема выпускной квалификационной работы (магистерской диссертации):

_____

_____

1. Степень и качество выполнения студентом предложенного задания (качественная и количественная характеристика)

_____
_____
_____
_____
_____
_____
_____
_____

2. Степень готовности дипломного сочинения *(указать, что нужно доработать, если доработка необходима)*

_____
_____
_____
_____
_____
_____
_____

Научный руководитель _____/_____/
Подпись расшифровка подписи

«_____»_____20_____г.

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования «Алтайский государственный университет»
Кафедра германского языкознания и иностранных языков

ФОНД
ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

по производственной (преддипломной) практике

45.04.01 Филология
(код и наименование направления)

Магистерская программа
«Филологические основы перевода»

Разработчики:

к. филол. н., доцент
_____ /Е.А. Савочкина/
д. филол. н., профессор
_____ /В.Н. Карпухина/

Согласовано:
Представитель организации-работодателя

Директор студии английского языка «Aapple»
_____ /Е.Е. Сотосина/
/

Барнаул 2019

Визирование ФОС для исполнения в очередном учебном году

Фонд оценочных средств пересмотрен, обсужден и одобрен для исполнения в 2019 - 2020 учебном году на заседании кафедры германского языкознания и иностранных языков

Протокол от 17.05.2019 г. № 8
Зав. кафедрой _____ к.ф.н., доц. О.С. Саланина

Визирование ФОС для исполнения в очередном учебном году

Фонд оценочных средств пересмотрен, обсужден и одобрен для исполнения в _____-_____ учебном году на заседании кафедры германского языкознания и иностранных языков

Внесены следующие изменения и дополнения:

Протокол от_____ №____
Зав. кафедрой _____ _____

Визирование ФОС для исполнения в очередном учебном году

Фонд оценочных средств пересмотрен, обсужден и одобрен для исполнения в _____-_____ учебном году на заседании кафедры германского языкознания и иностранных языков

Внесены следующие изменения и дополнения:

Протокол от_____ №____
Зав. кафедрой _____ _____

Визирование ФОС для исполнения в очередном учебном году

Фонд оценочных средств пересмотрен, обсужден и одобрен для исполнения в _____-_____ учебном году на заседании кафедры германского языкознания и иностранных языков

Внесены следующие изменения и дополнения:

Протокол от_____ №____
Зав. кафедрой_____

Визирование ФОС для исполнения в очередном учебном году

Фонд оценочных средств пересмотрен, обсужден и одобрен для исполнения в _____-_____ учебном году на заседании кафедры германского языкознания и иностранных языков

Внесены следующие изменения и дополнения:

Протокол от_____ №____
Зав. кафедрой _____

1. Перечень компетенций, с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Компетенция/контролируемые этапы	Показатели	Наименование оценочного средства
Заключительный этап формирования компетенций		
ОК-4 - способностью самостоятельно приобретать, в том числе с помощью информационных технологий и использовать в практической деятельности новые знания и умения, в том числе в новых областях знаний, непосредственно не связанных со сферой деятельности	Знает: основные информационные технологии, с помощью которых может самостоятельно приобретать и использовать в практической деятельности новые знания и умения, в том числе в новых областях знаний, непосредственно не связанных со сферой деятельности Умеет: самостоятельно приобретать, в том числе с помощью информационных технологий, и использовать в практической деятельности новые знания и умения, в том числе в новых областях знаний, непосредственно не связанных со сферой деятельности Владеет: базовыми навыками приобретения и использования в практической деятельности новые знания и умения, в том числе в новых областях знаний, непосредственно не связанных со сферой деятельности	*Отчет*
ОПК-3 - способностью демонстрировать знания современной научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования	Знает: современные научные научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития Умеет: использовать полученные знания о системах методологических принципов и методических приемов филологического исследования Владеет: основными методическими приемами современного филологического исследования	*Отчет*
ПК-13 - способностью рационально использовать материальные, нематериальные и финансовые ресурсы для образовательной деятельности, выполнения научных исследований и проектных разработок в соответствии с направленностью	Знает: основные материальные, нематериальные и финансовые ресурсы для образовательной деятельности Умеет: рационально использовать материальные, нематериальные и финансовые ресурсы для образовательной деятельности, выполнения научных исследований и проектных разработок в соответствии с направленностью (профилем) магистерской программы	*Отчет*

(профилем) магистерской программы	Владеет: базовыми навыками выполнения научных исследований и проектных разработок в соответствии с направленностью (профилем) магистерской программы	
ПК-14 - способностью соблюдать требования экологической и информационной безопасности при выполнении задач профессиональной деятельности в соответствии с профилем магистерской программы	Знает: основные требования экологической и информационной безопасности при выполнении задач профессиональной деятельности Умеет: соблюдать требования экологической и информационной безопасности при выполнении задач профессиональной деятельности в соответствии с профилем магистерской программы Владеет: базовыми навыками соблюдения требований экологической и информационной безопасности при выполнении задач профессиональной деятельности в соответствии с профилем магистерской программы.	*Отчет*

2.Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Сопоставление шкал оценивания

4-балльная шкала (уровень освоения)	Отлично (повышенный уровень)	Хорошо (базовый уровень)	Удовлетворительно (пороговый уровень)	Неудовлетворительно (уровень не сформирован)
Бинарная шкала	Зачтено			Не зачтено

Оценивание защиты отчета

4-балльная шкала (уровень освоения)	Показатели	Критерии
Отлично (повышенный уровень)	1. Соответствие содержания отчета требованиям программы практики; 2. Структурированность и полнота собранного материала; 3. Полнота устного выступления, правильность ответов	При защите отчета студент продемонстрировал глубокие и системные знания, полученные при прохождении практики, свободно оперировал данными исследования и внес обоснованные предложения. Студент правильно и грамотно ответил на поставленные вопросы. Студент получил положительный отзыв от руководителя
Хорошо (базовый уровень)		При защите отчета студент показал глубокие знания, полученные при

	на вопросы при защите; 4. Грамотность оформления отчета	прохождении практики, свободно оперировал данными исследования. В отчете были допущены ошибки, которые носят несущественный характер. Студент ответил на поставленные вопросы, но допустил некоторые ошибки, которые при наводящих вопросах были исправлены. Студент получил положительный отзыв от руководителя
Удовлетворительно (пороговый уровень)		Отчет имеет поверхностный анализ собранного материала, нечеткую последовательность его изложения материала. Студент при защите отчета по практике не дал полных и аргументированных ответов на заданные вопросы. В отзыве руководителя имеются существенные замечания.
Неудовлетворительно (уровень не сформирован)		Отчет не имеет детализированного анализа собранного материала и не отвечает установленным требованиям. Студент затрудняется ответить на поставленные вопросы или допускает в ответах принципиальные ошибки. В отзыве руководителя имеются существенные критические замечания.

3.Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки планируемых результатов обучения по практике, характеризующие этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

ВОПРОСЫ ПРИ ЗАЩИТЕ ОТЧЕТА

Перечень вопросов
1. Охарактеризуйте основной вид деятельности организации, в которой вы проходили практику 2. Какие задачи были перед вами поставлены во время практики 3. Какими методами исследования вы пользовались во время практики 4. Каким образом вы решали поставленные перед вами задачи 5. Какими теоретическими знаниями вы пользовались во время прохождения практики 6. Определите основные критерии сбора информации

Основными формами контроля и оценивания уровня сформированности компетенций являются отчет по практике и зачет. При оценивании учитываются: 1) техническое задание по практике; 2) отчет по практике, выполненный студентом (см. Приложение 1); 3) библиографический список по теме исследования; 4) отзыв руководителя практики (см. Приложение 1).

Образец задания для преддипломной практики:

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
ФГБОУ ВО «Алтайский государственный университет»
Факультет массовых коммуникаций, филологии и политологии

ЗАДАНИЕ
для прохождения производственной (НИР) практики
по направлению 45.04.01 Филология
студенту (ке) _____группы

_____

(Ф.И.О. полностью)
Тема выпускной квалификационной работы (магистерской диссертации):

_____
_____
Техническое задание на прохождение производственной практики
_____
_____
_____
Срок сдачи студентом отчета по практике: _____
Руководитель выпускной квалификационной работы:_____

4.Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Аттестация по итогам практики проводится на основании оформленного в соответствии с установленными требованиями письменного отчета студента и отзыва руководителя практики от организации. По итогам аттестации выставляется дифференцированная оценка.

Порядок оценивания результатов обучения по практике

Оценка руководителя практики от организации	*Защита отчета*	*Итоговая сумма баллов*
Выставляется руководителем практики от организации на основании выполнения практикантом поставленных задач.	Оценивается уровень подготовки отчета, аккуратность его заполнения, а также грамотность при защите выполненной практики	Итоговая оценка складывается из оценок, выставленных руководителем практики от организации, а также на основании выполненного и защищенного отчета по итогам практики